

Helena Hellenbucher

## **RUSSISCH LESEN FÜR ANFÄNGER**

Kinderleicht Alphabet und Aussprache lernen, Grundwortschatz aufbauen, erste Texte lesen

Mit kostenlosem MP3 Download

# Inhalt

Einleitung .....	1
Alphabet.....	5
Буква Аа - Buchstabe Аа .....	7
Буква Бб - Buchstabe Бб .....	9
Буква Вв – Buchstabe Вв.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Гг - Buchstabe Гг .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Дд - Buchstabe Дд .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ее, Ёё - Buchstaben Ее, Ёё ...	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Жж - Buchstabe Жж.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Зз - Buchstabe Зз .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ии - Buchstabe Ии .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Йй - Buchstabe Йй .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Кк - Buchstabe Кк.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Лл - Buchstabe Лл.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Мм - Buchstabe Мм .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Нн - Buchstabe Нн .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Оо - Buchstabe Оо .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Пп - Buchstabe Пп.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Рр - Buchstabe Рр .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Сс - Buchstabe Сс.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Тт - Buchstabe Тт.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Уу - Buchstabe Уу.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Фф - Buchstabe Фф .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Хх - Buchstabe Хх .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Цц - Buchstabe Цц .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>

Буква Чч - Buchstabe Чч .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Шш - Buchstabe Шш .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Щщ - Buchstabe Щщ.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ъ - Buchstabe Ъ (Weichzeichen) .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ы - Buchstabe Ы .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ъ - Buchstabe Ъ (Hartzeichen) .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Ээ - Buchstabe Ээ.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Юю - Buchstabe Юю .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Буква Яя - Buchstabe Яя .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Grundwortschatz auf Russisch .....	11
Allgemein - Общая лексика .....	12
Sich vorstellen – Знакомство .....	14
Begrüßung / Abschied - Приветствие /Прощание .	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Mensch / Körperteile – Человек / Тело.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Zahlen – Числа .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Zeiten / Daten – Время / Даты .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Wichtige Wörter - Важные слова .	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Wichtige Verben - Важные глаголы .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Wichtige Adjektive - Важные прилагательные.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Reise - В поездке .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Im Hotel - В гостинице, в отеле ....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>

Orte – Места .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Einkaufen – Покупки.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Im Restaurant - В ресторане.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Lesen üben mit Witzen - Тренируемся читать шутки .....	15
Audiodateien.....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
Schlusswort .....	20
Weitere Bücher von mir .....	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>

## Einleitung

Ist Ihnen jemals aufgefallen, wie Kinder sprechen lernen? Niemand erklärt ihnen die Grammatik und sie sitzen nicht über Wörterbüchern. Die Kinder wiederholen einfach, was ihre Eltern ihnen zeigen und sagen. Zuerst bemerken wir, dass das Kind auf unsere Worte reagiert, dann versucht es, die ersten Laute auszusprechen. Nach einer Weile hören wir die ersten Worte und Sätze. Wenn ein Kind ein Wort falsch spricht, korrigieren wir es automatisch, ohne es selbst zu bemerken. Selbst wenn die Eltern verschiedene Sprachen sprechen, beginnt das Kind zwei Sprachen zu sprechen. Ich kann diese Tatsache aus eigener Erfahrung bestätigen.

Russisch ist meine Muttersprache. Ich kam vor 20 Jahren nach Deutschland, um zu studieren. Nach dem Abschluss ging ich in Deutschland arbeiten und lernte dort meinen zukünftigen Ehemann kennen. Wir heirateten und ein Jahr später bekamen wir eine Tochter. Wir wollten beide, dass unsere Kinder beide Sprachen beherrschen: Russisch und Deutsch. Schon während der Schwangerschaft haben wir uns also dafür interessiert, wie wir unsere Kinder zweisprachig erziehen können. Eine Sprachtherapeutin erklärte uns, dass ein Kind von jedem Elternteil nur eine Sprache hören sollte. Nach der Geburt meiner Tochter begann ich also, nur noch Russisch mit ihr zu sprechen. Zuerst war es ein seltsames Gefühl. In den ersten Monaten wusste ich nicht, ob das alles Sinn macht, aber dann habe ich gemerkt, dass meine Tochter mich versteht und auf meine Worte reagiert.

Und als sie sich eines Tages beim Frühstück zu mir wandte und nach Käse fragte und danach zu ihrem Vater umdrehte und ihre Bitte auf Deutsch wiederholte, lösten sich meine Zweifel komplett auf.

Drei Jahre später wurde mein Mann von seinem Arbeitgeber für einige Jahre nach Ungarn versetzt. In der Zwischenzeit hatten wir noch einen Sohn bekommen. Wir beschlossen, unsere Kinder in Ungarn in einen normalen ungarischen Kindergarten zu schicken, damit sie die Sprache

lernen konnten. Meine Tochter brauchte nur fünf Monate, bis sie fließend ungarisch sprach. Wie uns von den Ungarn selbst gesagt wurde – ohne jeden Akzent. Als die Kollegen unseres Mannes zu uns kamen, wechselte unser Kind leicht zwischen Russisch, Ungarisch und Deutsch.

Warum erzähle ich Ihnen das? Meine Erfahrung mit dem Fremdspracherwerb und der zweisprachigen Erziehung hat mir gezeigt, dass es sehr wichtig ist, ein Vorbild für das Erlernen einer Sprache zu haben. Unser Lernen wird umso effektiver sein, je mehr Sinne am Lernprozess beteiligt sind. In unserem Beispiel für das Erlernen einer anderen Sprache nützlich, zu hören, zu sehen (lesen) und zu sprechen. Auf diese Weise lernen Kinder.

Als ich sah, dass eine Person mehrere Sprachen auf einmal lernen kann, kam mir die Idee, anderen beim Sprachenlernen zu helfen. Ich glaube, um eine Sprache erfolgreich zu lernen, ist es notwendig, parallel zu lesen, zu hören und zu sprechen. Die Methode von Vera Birkenbihl war mir eine gute Hilfe. Ich habe bereits das Buch "Russisch lesen für Fortgeschrittene" <https://amzn.to/2UUHEoI> veröffentlicht, das auf Birkenbihl-Methode basiert. Nach der Veröffentlichung dieses Buches habe ich viel positives Feedback erhalten. Meinen Lesern bin ich für ihre Unterstützung und ihre Vorschläge dankbar. Gleichzeitig erhielt ich viele Anfragen, ob es ein Buch darüber gibt, wie das Lesen auf Russisch einfach gelernt werden kann. Dank dieser Fragen halten Sie dieses Buch in Ihren Händen.

Deses Buch ist so aufgebaut, dass der Leser im ersten Kapitel die Möglichkeit hat, Russisch lesen zu lernen, ohne viel Erklärung dazu, wie einzelne Buchstaben ausgesprochen gehören. Für jeden Buchstaben des Alphabets habe ich Wörter ausgesucht, die auf Russisch und Deutsch fast gleich ausgesprochen und geschrieben werden – sogenannte Internationalismen, die in vielen Sprachen der Welt nahezu identisch sind. Das ist aber noch nicht alles. Alle Wörter sind in Audiodateien im Originalton eines Muttersprachlers nachzuhören, und für alle verwendeten Wörter habe ich die Betonung und das Geschlecht angegeben: m-männlich, ж-

weiblich, cp.-Neutrum. Sie lesen also Wörter, deren Bedeutung Sie bereits kennen. Sie wissen, wie diese Wörter ausgesprochen werden, und können leicht lernen, diese Wörter zu schreiben. Fast ohne es zu bemerken, ergänzen Sie Ihren Wortschatz um ca. 300 russischen Wörter!

Bei Buchstaben wie щ, ъ, ы, ь habe ich keine ähnlichen Wörter auf Deutsch gefunden, aber ich habe versucht, so viele Wörter wie möglich in die Audiodatei aufzunehmen, damit Sie die Aufnahme so oft anhören können, wie Sie möchten.

Wenn Sie das Schreiben russischer Buchstaben auf einem Computer üben möchten, kann ich die Seite **translit.net** empfehlen. Auf dieser Seite können Sie mit lateinischen Buchstaben in russischer Schrift tippen. Ich selbst benutze diese Seite oft, weil ich die russische Tastatur schlecht beherrsche, dafür aber blind auf der deutschen (lateinischen) Tastatur schreiben.

Im nächsten Kapitel finden Sie das Hauptvokabular, das Ihnen in der täglichen Kommunikation auf Russisch nützlich sein wird. Hier lernen Sie Themen wie "Zeit", "Restaurant", "Richtungen" usw. kennen. Wie im ersten Kapitel gibt es Audiomaterial für alle Ausdrücke. Ich empfehle, nicht nur die Audiodateien häufig anzuhören, sondern auch zu versuchen, diese Ausdrücke zu sprechen und zu schreiben. Je mehr Sie nachahmen, desto besser werden die Ergebnisse!

Im dritten Kapitel habe ich einige russische Witze (wie immer mit Audiomaterial) gesammelt. So tasten Sie sich langsam an das Lesen größeren Texte heran.

Das Ziel dieses Buches ist es, Ihnen beizubringen, Russisch zu lesen und die russische Umgangssprache zu verstehen. Der nächste Schritt könnte die Weiterbeschäftigung mit meinen Bücher aus der Serie für Fortgeschrittene sein.

Audiodateien zu allen Teilen des Buches finden Sie am Ende dieses Buches vor dem Schlusswort.

Ich hoffe, dass mein Buch Ihnen hilft, Russisch zu lesen und zu sprechen.

Liebe Grüße

Ihre Helena Hellenbacher.



## Alphabet

Für jeden Buchstaben des Alphabets habe ich Wörter ausgesucht, die auf Russisch und Deutsch fast gleich ausgesprochen und geschrieben werden – sogenannte Internationalismen, die in vielen Sprachen der Welt nahezu identisch sind.

Bei jedem Wort wird mit einem Strich über Vokal extra gezeigt, wo die Betonung liegt und welches „Geschlecht“ das Wort hat (м-männlich, ж - weiblich und ср- Neutrum). Sie werden schnell merken, dass viele Wörter unterschiedliche Geschlechter in der jeweiligen Sprache haben. Um sich orientieren zu können, gilt die **Faustregel**:

- die Substantive mit **Neutrum** enden in der Regel auf "o" oder "e",
- **männliche** Substantive haben i.d.R. einen **Konsonanten** am Ende
- und die **weiblichen** – einen **Vokal (außer o und e)**.

Selbstverständlich gibt es Ausnahmen, aber ca. 80–90 Prozent der Substantive unterlegen dieser Regel.

Bitte gehen Sie in diesem Kapitel folgendermaßen vor:

- Zuerst hören Sie die Aufnahme zum jeweiligen Buchstabe an.
- Konzentrieren Sie sich vor allem **auf dem Klang des ersten Buchstaben** des Wortes.
- Versuchen Sie die Wörter zusammen mit der Aufnahme nachzusprechen.

Im nächsten Schritt schreiben Sie die Wörter auf, indem Sie das russische Musterwort abschreiben. Da Sie die Bedeutung der Wörter bereits kennen, werden Sie bei den ersten 4–5 Buchstaben zunächst wahrscheinlich nur ahnen, welche Buchstaben Sie gerade aufschreiben. Je mehr Buchstaben, Sie lernen werden, desto einfacher wird Ihnen das Aufschreiben fallen. Ich habe mit Absicht genug Platz für Schreibübungen in diesem Buch gelassen. Nutzen Sie dieses Buch ruhig als Arbeitsheft.

Und noch ein Punkt. Sie werden oft merken, dass im Wort zwar **o** oder **e** geschrieben wird, allerdings **a** oder **i** ausgesprochen werden. Das passiert mit den Buchstaben, wenn sie **nicht betont** sind. Mit der Zeit entwickeln Sie das Gefühl dafür und werden die Wörter selbst so aussprechen.

## Буква Аа - Buchstabe Aa

**Прослушайте запись и прочитайте слова!**

Hören Sie Aufnahme(f) und lesen Sie die Wörter(n)!

абза́ц м.	der Absatz
абоне́мент м.	das Abonnement
абрикóс м.	die Aprikose
абсолю́тно .	absolut
аванга́рд м.	die Avantgarde
автобиогра́фия ж.	die Autobiographie
автобу́с м.	der Autobus
автомáт м.	der Automat
авторитéт м.	die Autorität
агéнт м.   агéнтка ж.	der Agent   die Agentin
áдрес м.	die Adresse
альбóм м.	das Album
анато́мия ж.	die Anatomie
анги́на ж.	die Angina
анте́нна ж.	die Antenne

**Напишите слова!**

Schreiben Sie (auf) die Wörter!

абза́ц

---

абоне́мент

---

---

абрикós

---

абсолютно

---

авангáрд

---

автобиограф́ия

---

автóбус

---

автомáт

---

авторитét .

---

агéнт

---

áдрес

---

альбóм

---

анатóмия

---

ангíна

---

антénна

---

## Буква Бб - Buchstabe Бб

**Прослушайте запись и прочитайте слова!**

Hören Sie Aufnahme(f) und lesen Sie die Wörter(n)!

ба́зис м.	die Basis
ба́ланс м.	die Bilanz
ба́лет м.	das Ballett
ба́лкóн м.	der Balkon
ба́лла́да ж.	die Ballade
ба́лла́ст м.	der Ballast
ба́льза́м м.	der Balsam
ба́на́н м.	die Banane
ба́ндит м.	der Bandit
ба́нк м.	die Bank
ба́р м.	die Bar
ба́ра́к м.	die Baracke
ба́ро́метр м.	das Barometer
ба́с м.	der Bass
ба́скетбо́л м.	der Basketball

**Напишите слова!**

Schreiben Sie (auf) die Wörter!

ба́зис

---

ба́ланс

---

ба́лет

балкón

---

баллада

---

балласт

---

бальзам

---

банан

---

бандит

---

банк

---

бар

---

барак

---

барóметр

---

бас

---

баскетбóл

---

## Grundwortschatz auf Russisch

Wir lernen Sprachen hauptsächlich, um zu kommunizieren. Viele Menschen zögern, in einer Fremdsprache zu sprechen, weil sie Angst haben, ein Wort falsch auszusprechen oder einen grammatikalischen Fehler zu machen. Dieses Gefühl ist mir sehr vertraut. Gleichzeitig war ich mehr als einmal davon überzeugt, dass Versuche, die Sprache des Landes zu sprechen, in dem Sie sich befinden (in unserem Fall Russland), die Herzen der Menschen öffnet.

In diesem Kapitel habe ich Wörter und Sätze versammelt, die Ihnen helfen, in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion zu „überleben“. Für jedes Thema habe ich eine MP3-Datei erstellt, damit Sie gleichzeitig das Hörverständnis und die Aussprache üben können.

Das gesamte Vokabular für ein bestimmtes Thema wird in einer Tabelle dargestellt. Ich empfehle, dass Sie sich die Audiodatei des Themas zuerst mehrmals anhören, um zu verstehen, wie einzelne Wörter ausgesprochen werden. Versuchen Sie dann, die Wörter und Sätze selbst zu lesen. Wenn Sie sich gut eingepägt haben, wie die Wörter ausgesprochen werden und was sie bedeuten, können Sie das Aussprechen von Phrasen und Wörtern zusammen mit der Audiodatei üben. Vergessen Sie nicht, dass wir die Sprache wie Kinder lernen, d. h. imitieren Sie einfach das Original (Audiodatei). Für Perfektionisten empfehle ich, alle Ausdrücke aufzuschreiben, während Sie die Audiodatei anhören (wie bei einem Diktat).

In welcher Reihenfolge Sie an den Themen arbeiten, spielt keine Rolle. Beginnen Sie mit denen, die Sie am meisten interessieren.

## Allgemein - Общая лексика

ja	да
nein	нет
vielleicht	может быть
bitte	пожалуйста
danke	спасибо
entschuldigung	извините
alles klar	ясно, ладно
Ich verstehe (nicht)	Я (не) понимаю
Sprechen Sie Deutsch?	Вы говорите по-немецки?
Ich spreche kein Russisch	я не говорю по-русски
Hilfe!	Помогите!
Ein bisschen langsamer bitte	Немного помедленнее, пожалуйста
Gesundheit!	Будь здоров(а)! Будьте здоровы! <sup>1</sup>
Prost!	Твое (Ваше) здоровье!
wo	где
wann	когда
wer	кто
warum	почему

---

<sup>1</sup> **Будь здоров!** – sagt man einem Mann, den man duzt. **Будь здорова!** – Sagt man einer Frau, die man duzt. **Будьте здоровы!** – sagt man entweder jemandem, den man siezt oder einer Gruppe.





## Sich vorstellen – Знакомство

Name	имя
Wie heißen Sie?	Как Вас зовут?
Ich heiße...	Меня зовут...
Ich bin...	Я ...
Es ist nett Sie kennenzulernen	Приятно с Вами познакомиться
Ich bin 20 Jahre alt	Мне 20 лет
Ich komme aus...	Я из ...
Wie alt sind Sie?	Сколько Вам лет?
Wo arbeiten Sie?	Где Вы работаете?
Wo kommen Sie her?	Откуда Вы?
Was bringt Sie hierher?	Что привело Вас сюда?
Wie war Ihre Reise?	Как прошла Ваша поездка?
Haben Sie eine gute Zeit?	Вы хорошо проводите время?
Was halten Sie von ...?	Что Вы думаете о ...?
Meine Freunde nennen mich ...	Мои друзья зовут меня ...
Kennen wir uns?	Мы знакомы?
Dies ist (Name)	Это (имя)
Wie war Ihr Wochenende?	Как прошли Ваши выходные?

## Lesen üben mit Witzen - Тренируемся читать шутки

In diesem Kapitel haben Sie die Möglichkeit, kurze Texte zu lesen. Damit es nicht langweilig wird, habe ich ein paar russische Witze zusammengetragen. Alle Texte in diesem Kapitel werden von mir nach der Methode von Vera Birkenbihl dekodiert. Ein paar Worte zu dieser Methode.

Vera Birkenbihl war eine deutsche Managementtrainerin und Sachbuchautorin. Seit 1969 entwickelte sie Lerntechniken. Einer ihrer Schwerpunkte war bis zuletzt das Thema der spielerischen Wissensvermittlung und entsprechenden Lernstrategien. Mitte der 1980er Jahre erlangte Vera F. Birkenbihl größere Bekanntheit durch eine selbstentwickelte Methode des Sprachenlernens, die *Birkenbihl-Methode*. (1)

Diese Methode umfasst vier Schritte. In jedem dieser Schritte ist man immer nur mit **einem** Aspekt des Lesens beschäftigt.

### **Schritt 1: Die Bedeutung der Worte verstehen.**

Bei diesem Schritt muss der Text in der Zielsprache (in unserem Fall Text auf Russisch) Wort-für-Wort übersetzt (de-kodiert) werden, wobei die Übersetzung direkt unter dem jeweiligen Wort eingetragen werden muss.

Dieser Schritt ist von mir bereits erledigt worden. Ich habe mich sehr bemüht die Übersetzung wirklich unter dem jeweiligen Wort zu schreiben. Zum Teil sind leider die Wörter, deren Übersetzung oder der ganze Satzbau unterschiedlich (lang). In diesen Fällen habe ich die Ausdrücke unterstrichen, die zu nur einem Wort gehören.

Manche Sätze hören sich bei der Übersetzung ähnlich den deutschen Sätzen an, doch manche hören sich auf Deutsch einfach nur lustig an. Über einige Besonderheiten der russischen Grammatik wurde ich mir erst bei der De-Kodierung der Texte bewusst. Hier sind ein paar davon:

- Das Russische hat **keine Artikel (der, die, das)**. Viele Wörter werden im Deutschen und Russischen in unterschiedlichen Geschlechtsformen gebraucht. Bis heute passiert mir, dass ich „die Zimmer“ sage, weil das Wort „Zimmer“ im Russischen eben weiblich ist. In der Übersetzung habe ich die Wörter in der Geschlechtsform des Russischen gebraucht.
- Das Russische hat **kein sein-Verb**. Wenn es auf Deutsch „Ich bin Tanja“ gesagt wird, heißt es auf Russisch „Ich Tanja“. Bei der Übersetzung habe ich an mancher Stelle doch das „sein-Verb“ in Klammern angegeben, damit der Sinn des Satzes verstanden werden kann.
- Das Russische **gibt keinen Satzbau vor**, anders als im Deutschen, wo das Verb in Hauptsätzen immer an zweiter Stelle und in Nebensätzen immer auf der letzten Stelle stehen muss.
- Das Russische kennt **keine trennbaren Verben**. Als ich Deutsch gelernt habe, war das eine der größten Herausforderungen für mich (neben dem "sein-Verb" und den Artikel). In der Übersetzung habe ich deswegen die trennbaren Verben zusammengeschrieben.
- Zuletzt noch eine Besonderheit der russischen Sprache: doppelte Verneinung. Falls Sie den Satz "Sie hat nichts gesagt" auf Russisch übersetzen möchten, dann lautet er: "Sie nichts nicht sagte".

Ich vermute, Sie werden öfters über die direkte Übersetzung schmunzeln, aber sie bleibt Ihnen auf jeden Fall in Erinnerung.

Diese De-Kodierung stellt eine Art Krücke dar. Sie macht Sie mit dem Wortschatz und Grammatik vertraut und hilft Ihnen in der Zielsprache anzufangen zu denken.

## **Schritt 2: Hören/Aktiv**

Jetzt hören Sie die Aufnahme zum jeweiligen Text und lesen dabei nur die deutsche Übersetzung. Versuchen Sie dabei die deutschen Wörter den gesprochenen russischen Wörtern zuzuordnen. Es kann sein, dass Sie am Anfang nur Satz für Satz vorwärtskommen. Nehmen Sie sich ruhig Zeit dafür. Sehr bald werden Sie den Text immer besser verstehen.

Für jeden Witz habe ich eine separate Audiodatei im MP3-Format aufgenommen. Über den Link am Ende dieses Buches können Sie auf diese Dateien zugreifen. Es kann vorkommen, dass die Datei nicht abgespielt wird, wenn Sie direkt darauf klicken. Laden Sie es in diesem Fall auf Ihren Computer oder Ihr Telefon herunter. Wenn Sie die Audiodateien nicht herunterladen können, schreiben Sie mir:

[helena.hellenbucher@gmail.com](mailto:helena.hellenbucher@gmail.com) und ich werde Ihnen helfen.

Sobald Sie den gesprochenen Text verstehen, ohne die Wort-für-Wort Übersetzung anzuschauen, können Sie zum nächsten Schritt übergehen.

## **Schritt 3: Hören/Passiv**

Hier hören Sie den Text immer wieder passiv an, d. h. ohne überhaupt bewusst hinzuhören. Ich habe meine spanischen Texte immer beim Aufräumen oder Abspülen gelauscht. Die Lautstärke kann so gering sein, dass man den Text gerade noch hören kann. Dieser Schritt ahmt die Phase in unserer Kindheit nach, in der wir von unserer Muttersprache umgeben waren. Schon nach einigen Tagen passiven Zuhörens werden Sie merken, dass einige Textstellen ganz automatisch in Ihrem Kopf auftauchen und irgendwann können Sie den Text auswendig. Wenn Sie so weit sind, können Sie dann entscheiden, wie Sie weiter vorgehen wollen.

#### **Schritt 4: Weitere Lernaktivitäten**

Sie beherrschen nun die Bedeutung der Worte und haben sich mit dem Klang der Sprache vertraut gemacht. Wenn Sie nur Russisch verstehen wollen, um z.B. russische Filme oder Kanäle zu schauen, dann können Sie an dieser Stelle aufhören. Wenn Sie das Sprechen, Lesen und Schreiben auf Russisch zum Ziel gesetzt haben, dann können Sie mit folgenden Aktivitäten weitermachen.

- Mit der Audioaufnahme gemeinsam sprechen
- Audioaufnahme anhören und versuchen den Text aufzuschreiben
- Hören Sie die Aufnahme und lesen Sie jetzt den Text ohne die Übersetzung. (2)

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg dabei.

Quellen:

- (1) [https://de.wikipedia.org/wiki/Vera\\_F.\\_Birkenbihl](https://de.wikipedia.org/wiki/Vera_F._Birkenbihl)
- (2) <https://www.birkenbihl-uni.ch/downloads/vfb-texte-11-auszug-neuesstrohkopf.pdf>

## Шутка 2 – Witz (f) 2

Прочитал недавно 5 правил для успешного человека:  
Habe gelesen vor kurzem 5 Regeln(n) für erfolgreichen Mensch(m) :

1. Вставайте рано (в 5-6 утра)  
Stehen Sie auf früh (um 5-6 morgens)
2. Много ходите пешком  
Viel laufen Sie zu Fuß
3. Не бойтесь экспериментировать  
Haben Sie keine Angst (zu) experimentieren
4. Найдите собеседников по интересам  
Finden Sie die Gesprächspartner(m) gemäß (Ihren) (die)Interessen(m)
5. Выходите из зоны комфорта  
Gehen Sie raus aus Zone(f) des Komfortes(m) (Komfortzone)

Судя по всему бомжи<sup>2</sup> у меня во дворе –  
Dem Anschein nach die Obdachlosen(m) bei mir im Hof -

самые успешные в мире люди...  
erfolgreichste in dem Welt(m) die Menschen...

Прочитал недавно 5 правил для успешного человека:

1. Вставайте рано (в 5-6 утра)
2. Много ходите пешком
3. Не бойтесь экспериментировать
4. Найдите собеседников по интересам

---

<sup>2</sup> Бомж - Без Определённого Места Жительства (ohne spezifisch Ort des Wohnens)

5. Выходите из зоны комфорта
6. Судя по всему божжи у меня во дворе – самые успешные в мире люди...

### Шутка 11 – Witz (f) 11

Невероятно, но факт.

*Unglaublich , aber Fakt.*

Только 10% людей вступают в дискуссии со своими  
*Nur 10% der Menschen eintreten in Diskussion mit seinen*

котами, остальные 90% слава богу еще в здравом уме  
*Katzen(m), andere 90% Gott sei Dank noch im gesunden Verstand(m)*

и просто прислушиваются к их советам.  
*und einfach zuhören zu deren (Katzen) die Ratschläge(m).*

Невероятно, но факт.

Только 10% людей вступают в дискуссии со своими котами,  
остальные 90% слава богу еще в здравом уме и просто  
прислушиваются к их советам.

## Schlusswort

Wir sind am Ende dieses Buches angelangt und ich hoffe sehr, dass Sie das Alphabet leicht und mühelos lernen konnten, den Grundwortschatz für die Kommunikation auf Russisch gelernt haben und Ihre ersten Texte lesen konnten.

Wenn Ihnen dieses Buch gefallen hat, würde ich mich über Ihre Rückmeldung unter [helena.hellenbucher@gmail.com](mailto:helena.hellenbucher@gmail.com) oder eine Rezension auf



Amazon freuen. Wenn Sie Ihre Kenntnisse der russischen Sprache weiter verbessern möchten, empfehle ich Ihnen, meine Bücher aus der Serie "Russisch lesen für Fortgeschrittene" auszuprobieren.